

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1947)
Heft: 2

Artikel: Quelques nouveautés suisses... = A few swiss novelties... = Algunas novedades suizas... = Einige schweizer Neuheiten
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798105>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 26.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

QUELQUES NOUVEAUTÉS SUISSES... — A FEW SWISS NOVELTIES...
 ALGUNAS NOVEDADES SUIZAS... — EINIGE SCHWEIZER NEUHEITEN...



Jul. Michel & Cie, Zurich.

Dentelles imitation point de Venise, point de Flandres — « Sun of St. Moritz », laize en « DENTISSU ».

Imitation Venetian point, Brussels point — « St. Moritz Sun », « DENTISSU » lace fabric.

Encajes, imitación punto de Venecia, punto de Flandres — « Sol de St. Moritz », encajes anchos en « DENTISSU ».

Spitzen-Imitation « Point de Venise », « Point de Flandres » — Sun of St. Moritz, Spitze in « DENTISSU ».

S. T. Studio.



Hausammann & Cie, Winterthur.

Broderies — Embroideries
Bordados — Stickereien.



Walter Stark, St-Gall.

Nouveautés, blouses, colifichets,
mouchoirs.

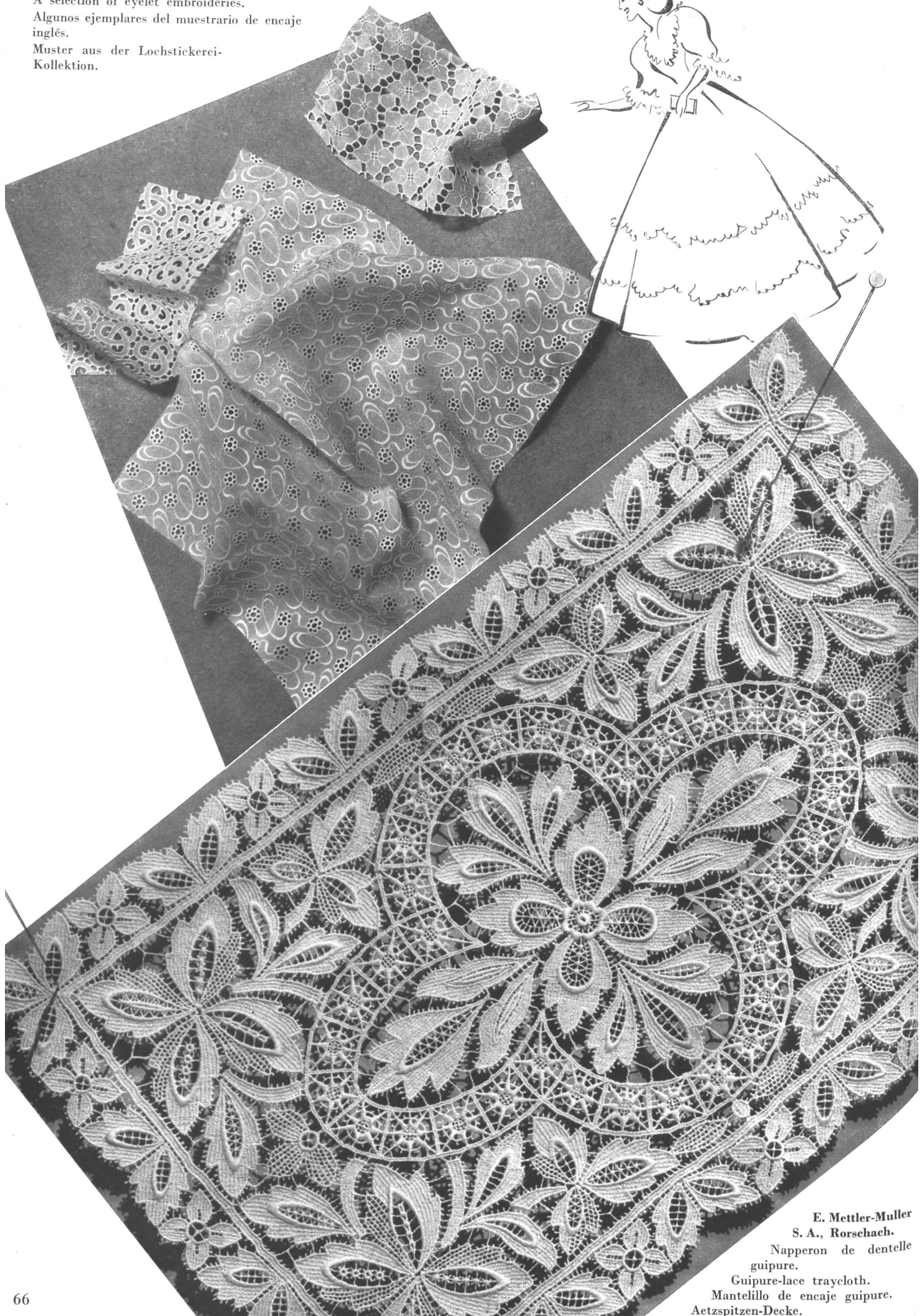
Novelties, Blouses, Neckwear,
Handkerchiefs.

Novedades, blusas, adornos,
pañuelos.

Neuheiten, Blusen, Kragen,
Taschentücher.

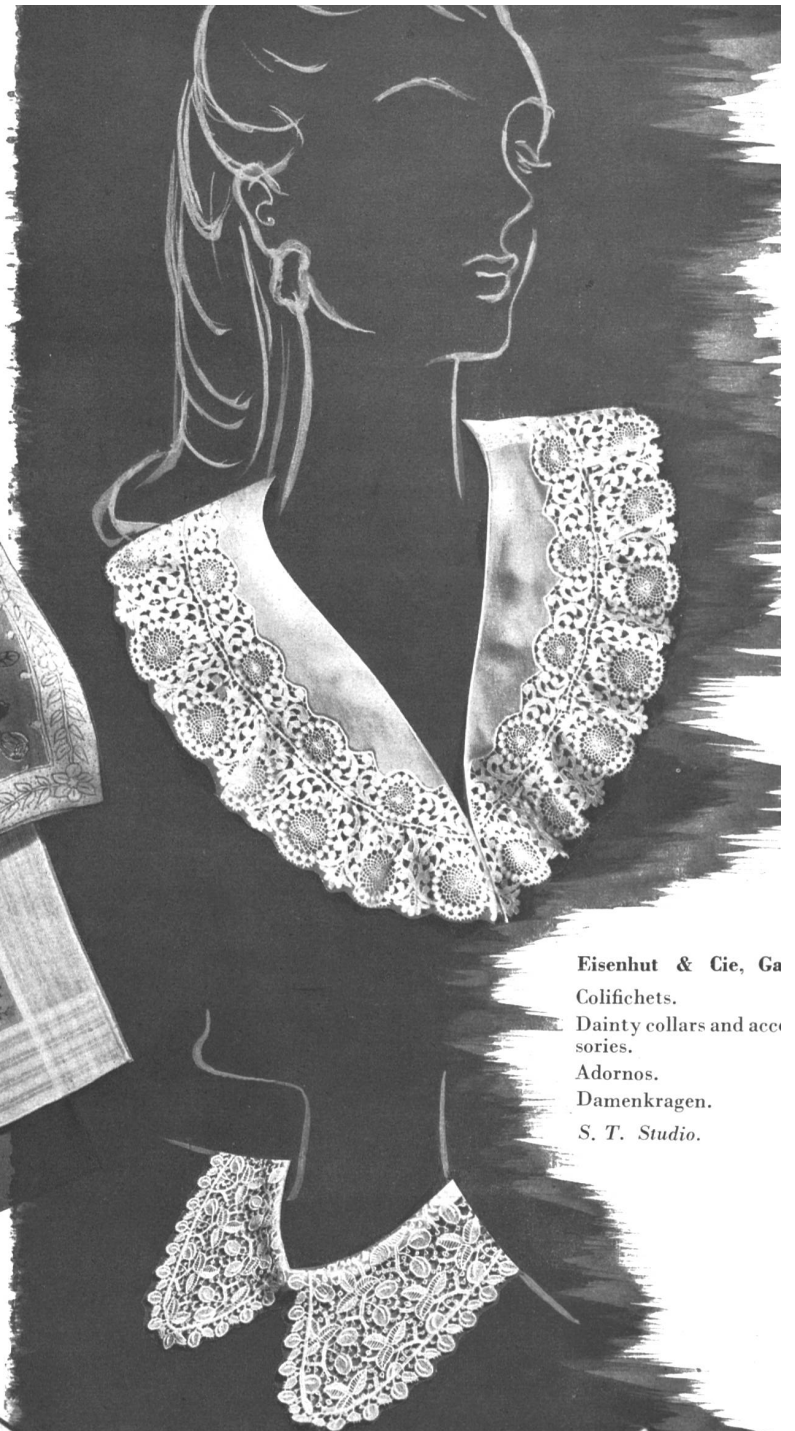
L. B. Meyer & Cie, St-Gall.

Echantillons de la collection de broderie anglaise.
A selection of eyelet embroideries.
Algunos ejemplares del muestrario de encaje inglés.
Muster aus der Lochstickerei-Kollektion.



E. Mettler-Muller
S. A., Rorschach.
Napperon de dentelle
guipure.
Guipure-lace traycloth.
Mantelillo de encaje guipure.
Aetzspitzen-Decke.

Albin Breitenmoser S. A., Appenzell.
 Mouchoirs brodés et imprimés.
 Embroidered and printed handkerchiefs.
 Pañuelos bordados y estampados.
 Bestickte und bedruckte Taschentücher.



Eisenhut & Cie, Ga
 Colifichets.
 Dainty collars and accessories.
 Adornos.
 Damenkragen.
 S. T. Studio.



Sailer & Schoensleben, St-Gall.
 Mouchoirs brodés.
 Embroidered handkerchiefs.
 Pañuelos bordados.
 Bestickte Taschentücher.



M. Jirath
1937

E. Bachler Berne S. A., Berne.

Trotteur en Panama rouge, garni d'un couteau noir. Grand chapeau en tresse « PICOPAL » noire de Jacques Isler et Cie S. A., Wohlen.

A red Panama „little hat” with black quill. Wide-brimmed model in black „PICOPAL” braid by Jacques Isler & Co. Ltd., Wohlen.

Trotteur en Panamá rojo, adornado con cuchillo negro. Elegante sombrero de trecilla « PICOPAL » negra fabricada por Jacques Isler y Cia, S. A., Wohlen.

Trotteur aus rotem Panama, mit schwarzem « couteau » garniert. Grosser Hut aus schwarzem « PICOPAL »-Geflecht von Jacques Isler & Co., A.-G., Wohlen.



Jacques Isler & Cie S. A., Wohlen.

Chapeau de grande ligne en paillasson couleur or.

Golden paillasson straw.

Sombrero de gran chic de pajizo dorado.

Eleganter Hut aus goldfarbenem Stroheflecht.

Création : E. Baehler Berne S. A., Berne.

m. pieth
47



M. Bruggisser & Cie S. A., Wohlen.

Béret marine et blanc, en tresses « TREBRUSA ».
Navy blue and white beret of "TREBRUSA"
braids.

Boina azul marino y blanca confeccionada con
trenzas « TREBRUSA ».

Beret marineblau und weiss, aus « TREBRUSA »
Geflechte.

Modèle Gilbert Orcel, Paris.

Photo Pottier, Paris.

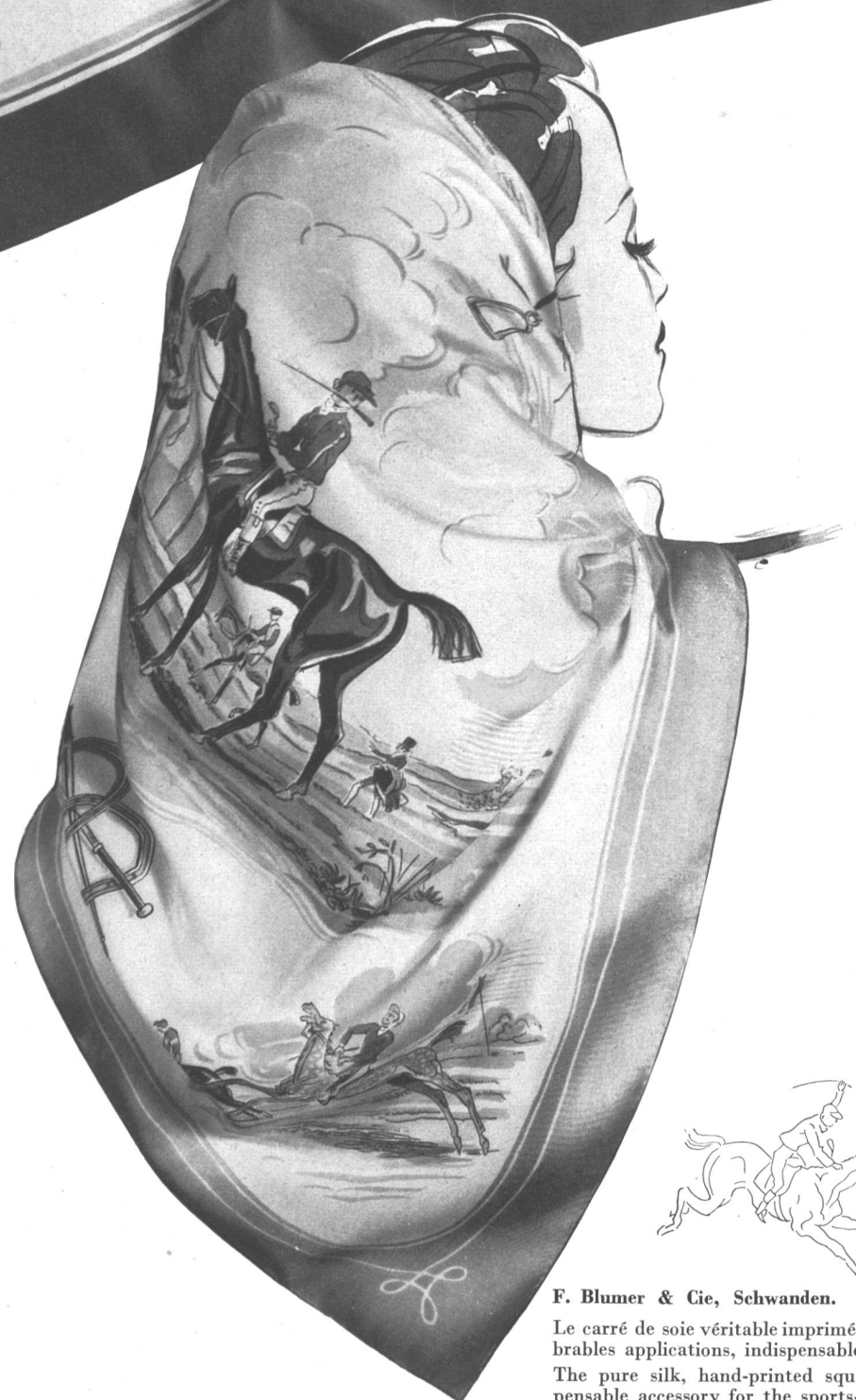
*...cet attrait de mystère qui irise,
comme un voile ténu, le charme troublant
de la féminité.*

Silkatex S. A., Zurich.

Carré de mousseline pure soie,
impression "Orbis".

Photo Bräm/Atelier Guggenbuhl.





F. Blumer & Cie, Schwanden.
 Le carré de soie véritable imprimé à la main, accessoire aux innombrables applications, indispensable à la femme sportive.
 The pure silk, hand-printed square has multiple uses; an indispensable accessory for the sports-woman.
 La pañoleta de seda natural, estampada a mano, accesorio de innumerables aplicaciones, indispensable a la mujer deportiva.
 Reinseidenes handgedrucktes Vierecktuch, vielseitige Verwendungsmöglichkeiten, unentbehrliches Accessoire der sportlichen Frau.
 S. T. Studio.

Wagner & Cie, Bâle.

« LINCO »

Toile de rayonne cuisable et infroissable et crêpe mat infroissable.

Uncrushable, boiling fast rayon fabric and crushproof mat crepe.

Tela de seda artificial resistente a la colada e inarrugable, y crespón mate inarrugable.

Kochechte und knitterfreie Kunstseidentoile sowie Crêpe mat knitterfrei.

Arthur Porgès, Genève.

Organdi imprimé et crêpe Ondor, 100 % coton, dessins enregistrés.

100 % cotton printed Organdi and Ondor Crepe, registered designs.

Organdi estampado y crespón Ondor de algodón puro, dibujos registrados.

Bedruckter Organdi und Crêpe Ondor, 100 % Baumwolle, eingetragene Muster.

S. T. Studio.

Haas & Cie, Zurich.

Crêpe «FLAMETTA» et crêpe lavable 100 % rayonne.
«FLAMETTA» Crepe and 100% rayon washable crepe.
Crespón «FLAMETTA» y crespón lavable 100% rayón.
Crêpe «FLAMETTA» und waschbarer Crêpe - 100 % Kunstseide.

S. T. Studio.



Rayonseta S. A.,
Zurich.

Tissus unis et fantaisie, tissus pour cravates.

Plain and fancy fabrics, neck-tie fabrics.

Tejidos lisos y de fantasía, tejidos para corbatas.

Uni- und Phantasiestoffe, Krawattenstoffe.

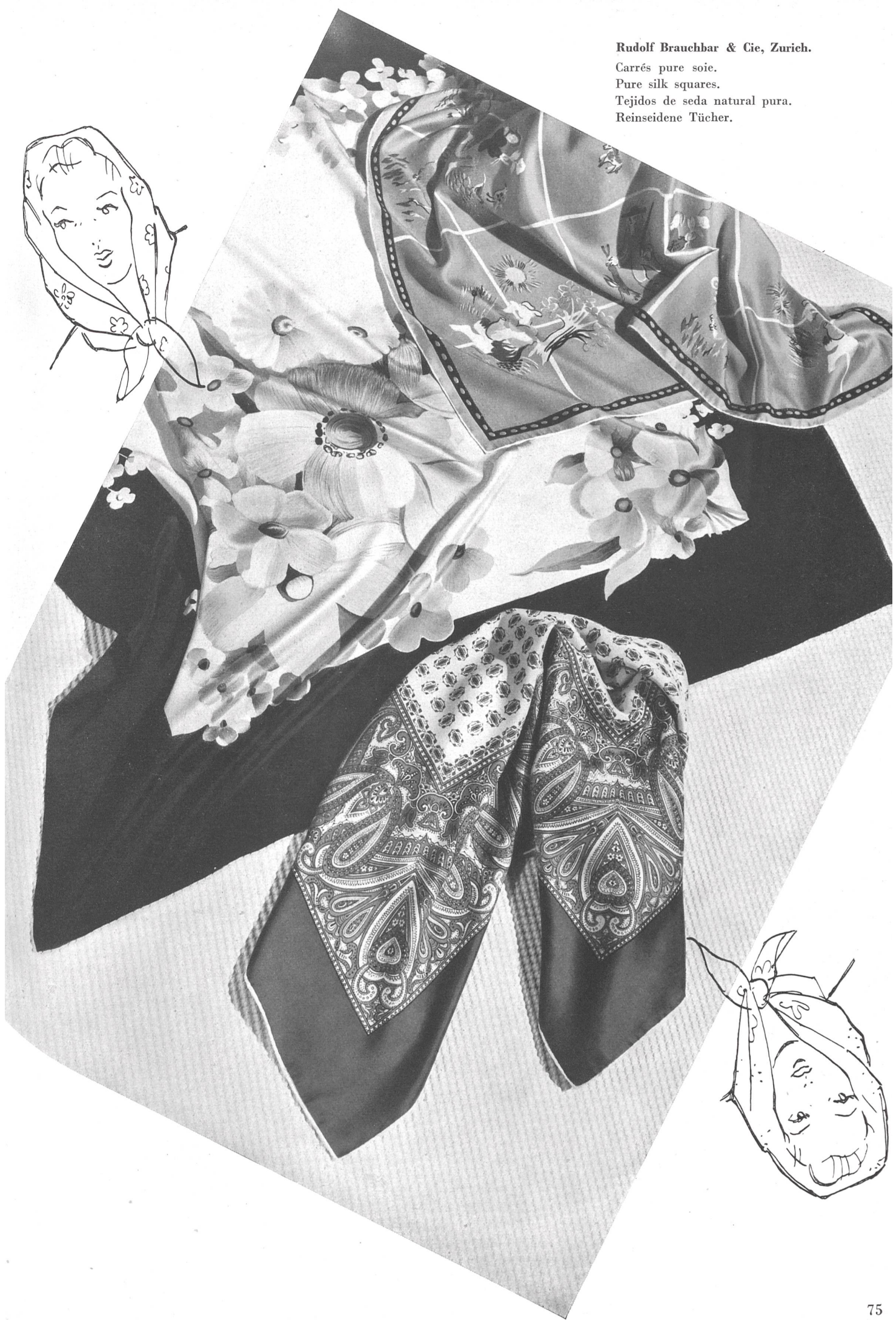
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich.

Carrés pure soie.

Pure silk squares.

Tejidos de seda natural pura.

Reinseidene Tücher.





J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall.
« MOUCHOIRS KREIER »
Carrés et mouchoirs imprimés.
Printed squares and handkerchiefs.
Pañuelos cuadrados y pañuelitos estampados.
Bedruckte Kopf- und Taschentücher.



Rud. Eichenberger, Bâle.

« REBA »

Carrés de soie naturelle, imprimés à la main.
Hand-printed, pure silk squares.

Pañoletas de seda natural, estampadas a
mano.

Handbedruckte Vierecktücher aus reiner
Seide.

Photo Claire Ræssiger.





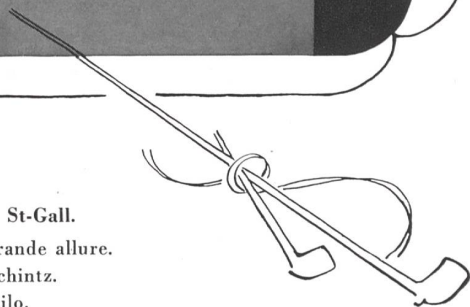
Christian Fischbacher & Co., St-Gall.

« FISBACOR »

Tissus pour la décoration — Soft furnishing
fabrics — Tejidos para tapicería — Dekora-



Stoffel & Cie, St-Gall.
Un chintz de grande allure.
A fashionable chintz.
Chintz gran estilo.
Ein stilvoller Chintz.
Photo Werner Bischof.





Société Anonyme A. & R. Moos,
Weisslingen.
Tissus imprimés pour la décoration.
Soft furnishing fabrics, printed designs.
Tejidos estampados para tapicería.
Dekorationsstoff-Druck-Dessins.

Complete

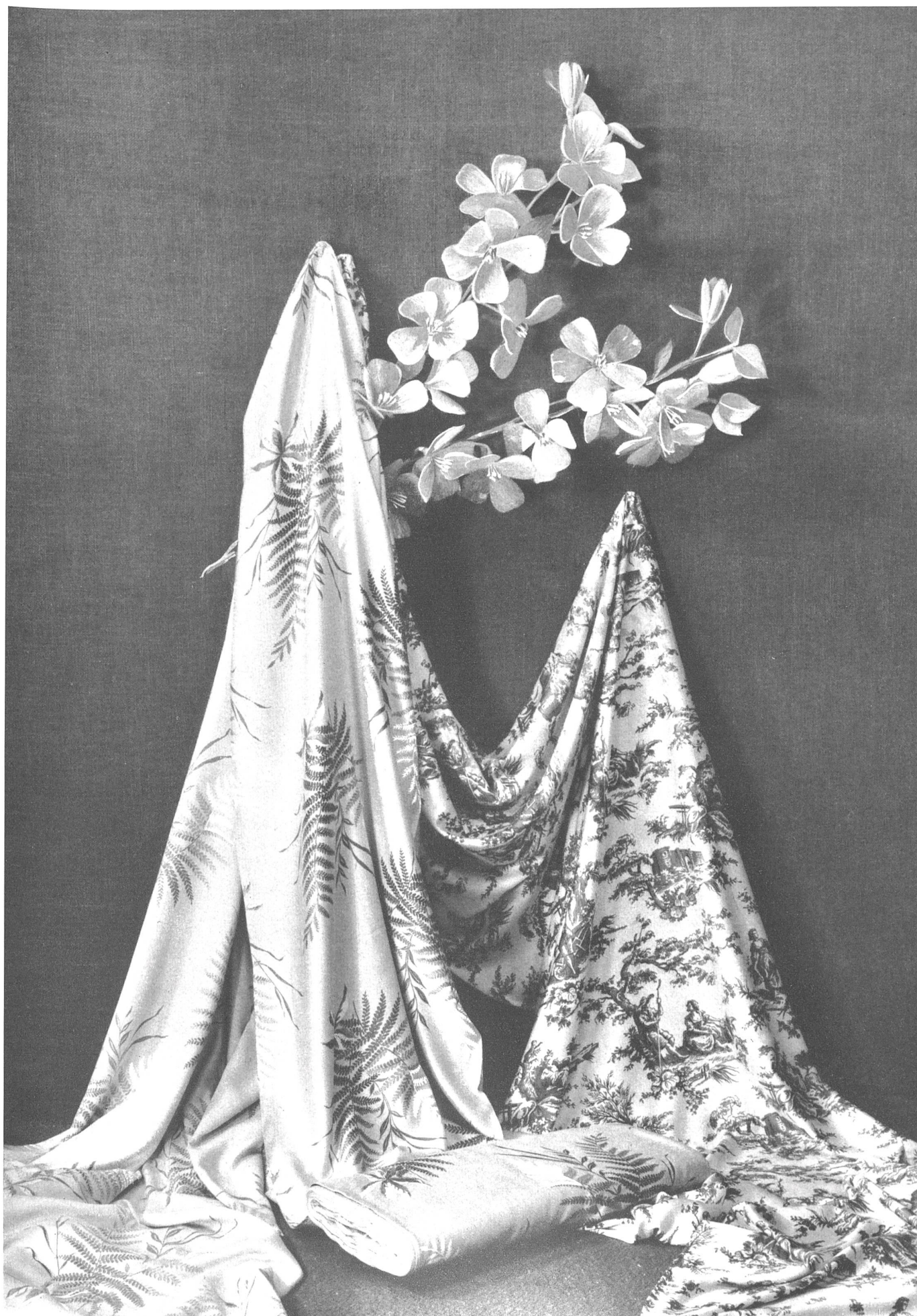
Hausammann & Cie, Winterthour.

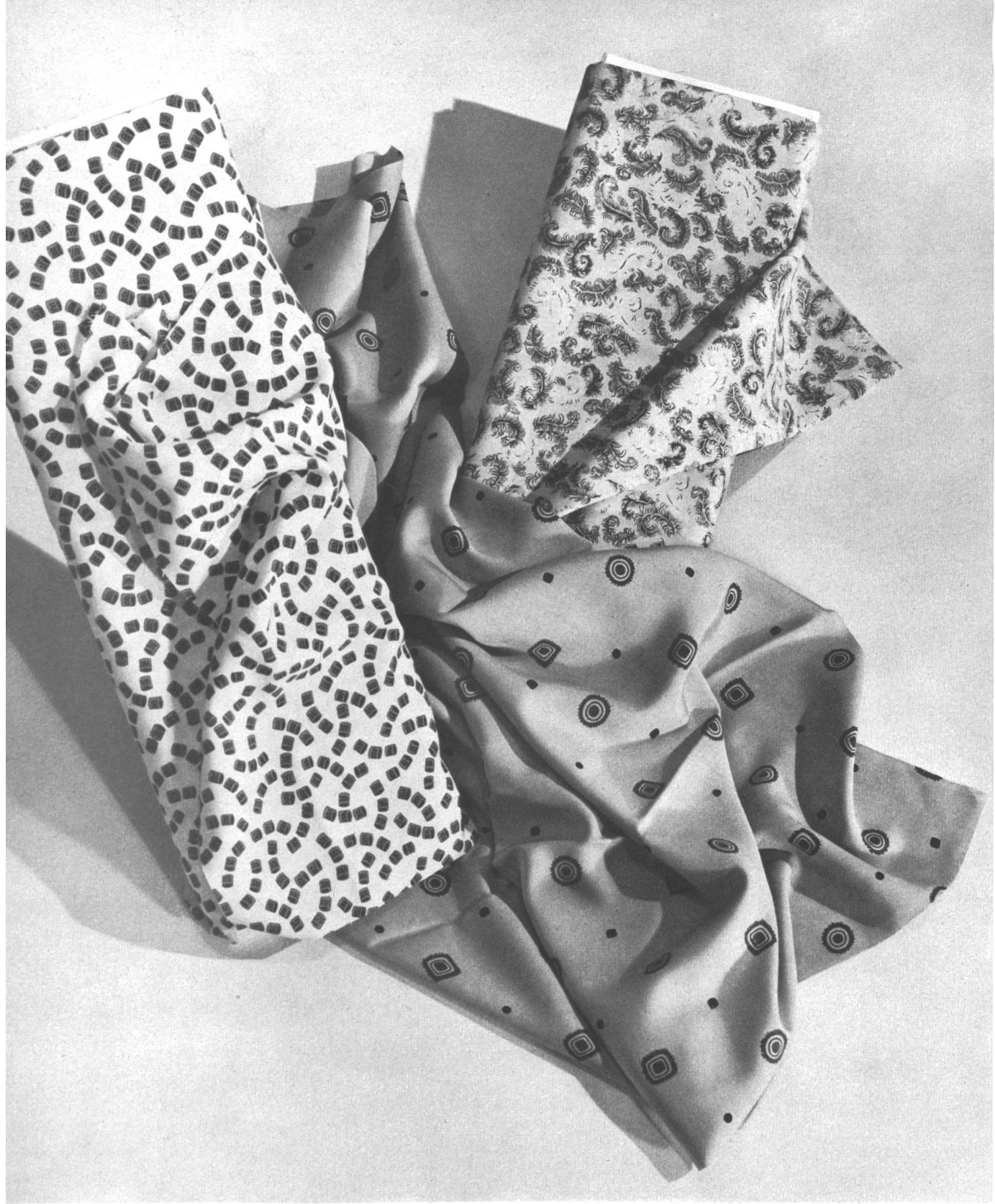
Tissus pour la décoration.

Soft furnishing fabrics.

Tejidos para tapicería.

Dekorationsstoffe.





Mettler & Cie, St-Gall.
Collection 1947 :
Toile Pompadour.



Weberei Azmoos, Azmoos.

Linge de table damassé (mi-fil) - Tissus pour robes et tabliers - Tissus pour la décoration -
Couvertures pour enfants (molleton) - Damast table linen (half-linen) - Dress and
apron fabrics - Soft furnishing fabrics - Children's blankets - Damascos -
Manteles (semi-hilo) - Tejidos para vestidos y blusas - Tejidos para deco-
ración y cortinajes - Mantitas para niños (Moletón) - Damast -
Tischgedecke (halbleinen) - Kleider- und Blusenstoffe -
Dekorations- und Vorhangstoffe - Kinderdeckeli
(Molton)

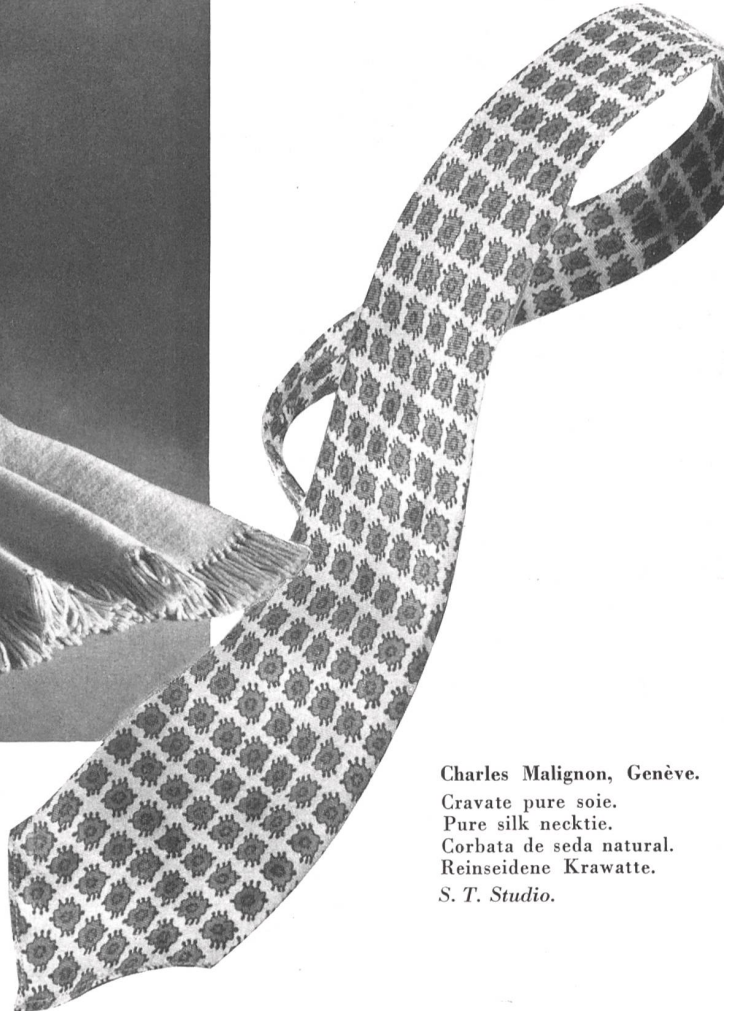


Tissages Réunis
Sernftal, Engi (Gla
Serviettes-éponge bla
tissées en couleurs —
and coloured Terries — Te
afelpados en blanco y en col
res — Buntfarbige und weisse
Frottiertücher
S. T. Studio.

Manufacture des montres Doxa S.A.,
 Le Locle.
 Montres — Watches — Relojes —
 Uhren.
 S. T. Studio.



Hans Kügi & Cie, Zurich.
 Cravates et écharpes.
 Scarves and neckties.
 Corbatas y chales.
 Krawatten und Schals.
 Atelier Freuler-Jenny.



Charles Malignon, Genève.
 Cravate pure soie.
 Pure silk necktie.
 Corbata de seda natural.
 Reinsidene Krawatte.
 S. T. Studio.



S. Kirchner, Zurich.

Cravates de la nouvelle collection et carrés imprimés à la main, pure soie.

Neckties from new collection and hand-printed, pure silk squares.

Corbatas de la nueva colección y pañoletas cuadradas estampadas a mano, de pura seda.

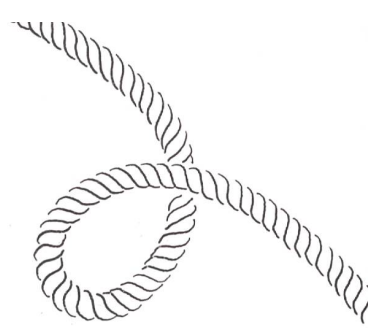
Krawatten aus der neuen Kollektion und Handbedruckte Vierecktücher aus reiner Seide.

S. T. Studio.



F. Kurt S.A., Olten.

Ensemble en lin uni et douppion rayé infroissable.
 Ensemble of plain linen and striped, uncrushable
 rayon shantung.
 Conjunto en lino puro liso, y « douppion » rayado
 inarrugable
 Ensemble aus unifarbenem Leinen und gestreif-
 tem, knitterfreiem « Duppon ».

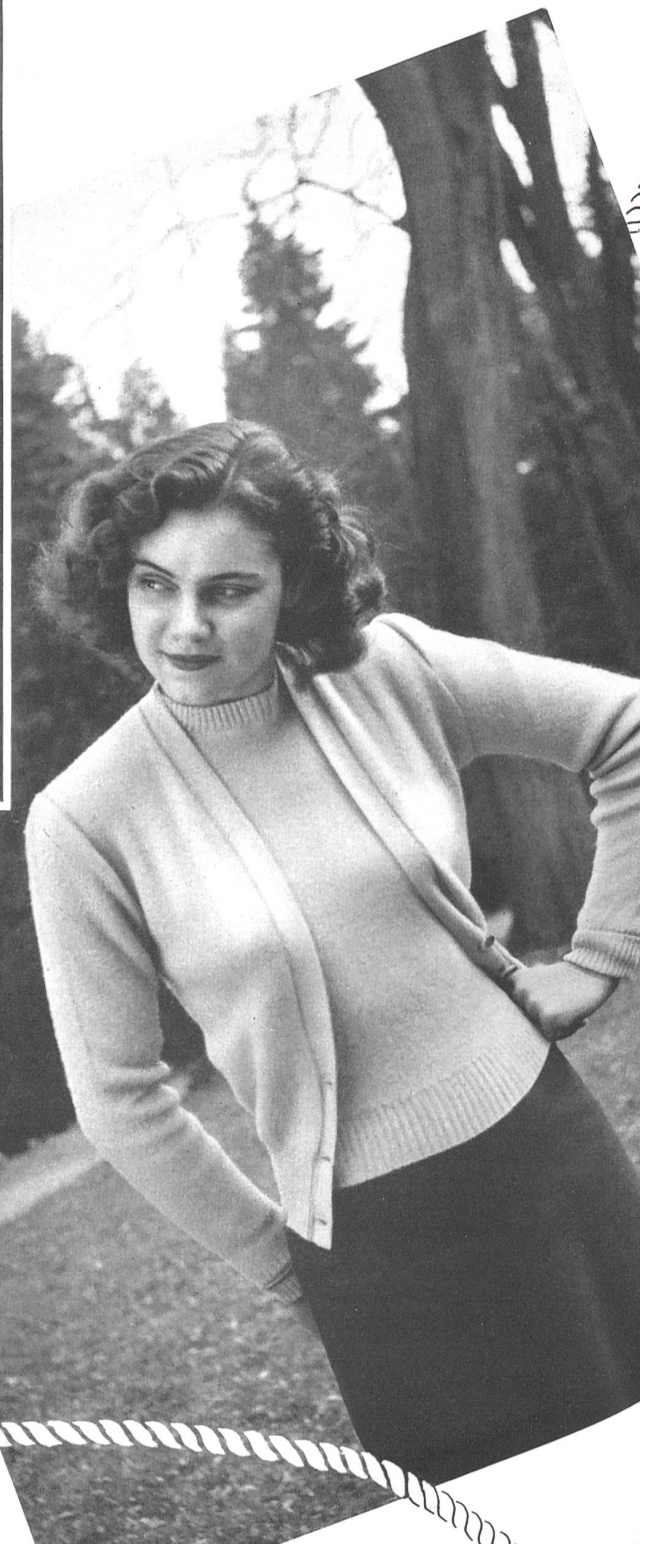


Tricotage suisse Lehmann S.A., Langenthal.

Syant ensemble américain en belle laine grattée,
 teinte pastel.

Smart twin set in fine carded wool. Pastel shade.
 Conjunto americano de excelente porte de her-
 mosa lana peluda.

Kleidsames amerikanisches Ensemble aus
 schönem, gerauhter Wolle, pastellfarbig.





Ruepp & Cie S.A.,
Sarmenstorf.

« ALPINIT »

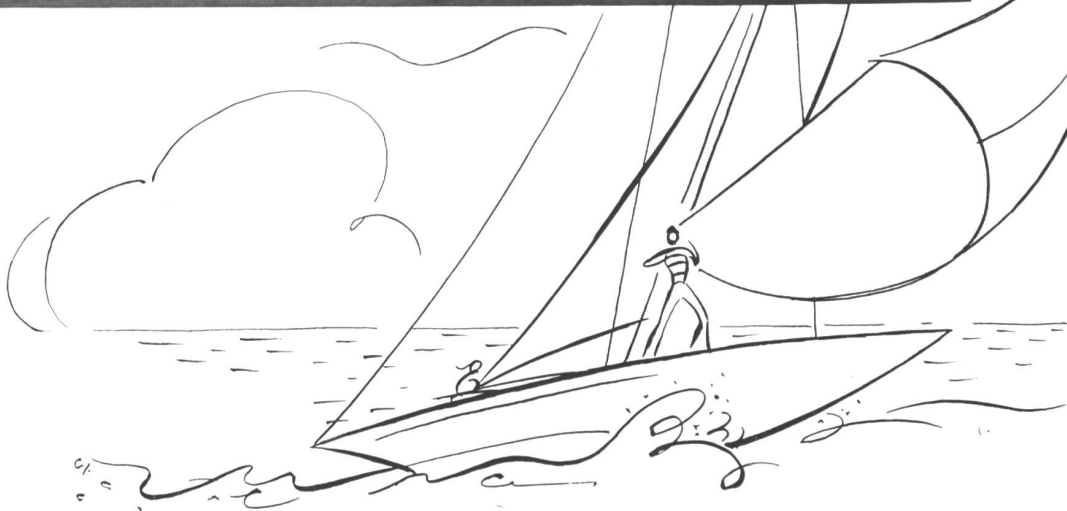
Tricots et jerseys.

Knitwear and jerseys.

Prendas de punto y jerseys.

Tricots und Jerseys.

Photo Eva Hönig.



S.A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthour.
 « SAWACO »
 Vêtements et sous-vêtements en tricot et jersey.
 Knitted and stockingette garments and underwear.
 Vestidos y ropa interior, de punto y de malla.
 Gestrickte und gewirkte Ober- und Unterkleidung.



Arthur Guex S.A.,
 Zurich.

Robe d'intérieur pour
 dame et robe de cham-
 bre pour enfant — Housefrocks and
 children's morning dresses — Elegante
 bata de señora y batín para niño —
 Damen-Hausdress und Kinder-Morgen-
 rock.

S. T. Studio.



Conrad Beck S.A., Neu-Allschw
 « CEBE »

Soutien-gorge très décolleté, cou
 impeccable; gaine élastique à fe
 meture-éclair, en lastex deux se
 première qualité.

Low cut brassière of impeccab
 fit: girdle of two-way rubb
 lastex with zip fastener.

Sostén de porte irreprochable
 de gran escote, bragas de gor
 con cierre de cremallera, confe
 cionado de Lastex elástico
 ambos sentidos.

Tief dekolletierter Büstenhalt
 von tadellosem Sitz, Gumm
 schlüpfer mit Reissverschluss a
 ausgezeichnetem Zweizuglastex.



Paul Virchaux, St-Blaise.

« VISO »

Soutien-gorge en satin fin et gaine luxe, 2 sens, en tulle 3 fils, gomme naturelle avec coton, plaque satin, fermeture éclair ; modèle déposé.

Fine satin brassière and fine quality girdle, twoway elasticity ; 3-ply tulle of cotton and natural rubber ; satin reinforcement ; zip fastener. Registered model.

Sostén de fino satén y lujosa faja, elástica en ambos sentidos, de tul de triple hilo, goma natural con algodón, pieza delantera de satén, cierre de cremallera, modelo registrado.

Büstenhalter aus feinem Satin und Hüftgürtel in Luxusausführung, Zweizug, in dreifädigem Tüll, Naturgummi mit Baumwolle, Satin-Einsatz, Reissverschluss ; eingetragenes Modell.



Felix S. Meyerstein, Zurich.

Robe de jersey pure laine en filés moelleux 1^{ère} qualité, tons mode, coloris chauds.

Pure wool stockingette model ; soft, best quality material in warm fashionable shades.

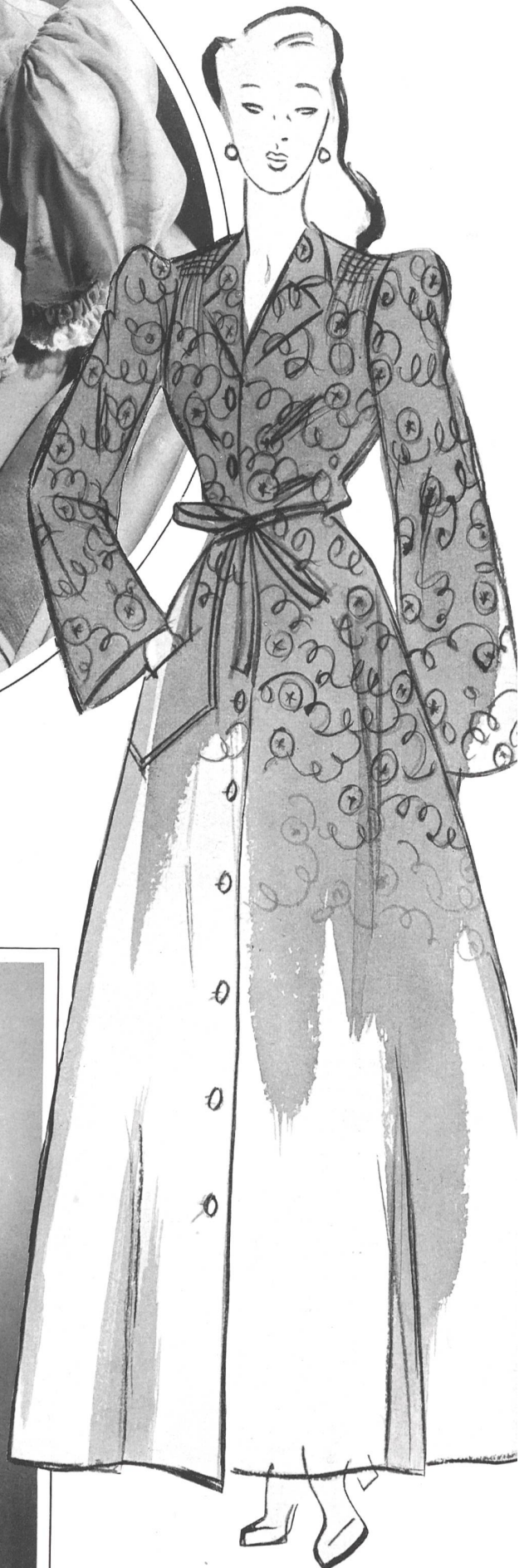
Traje en tejido de malla de lana pura, confeccionado con material suave de primera calidad en coloridos cálidos de moda.

Reinwollenes Jersey-Kleid aus erstklassigem, weichem Material in warmen Modefarben.

S. T. Studio.

Campbell

Franz Heusser, Zurich.
 Robe de chambre ouatmée et richement brodée.
 Quilted and richly embroidered dressing-gown.
 Bata huateada y profusamente bordada.
 Reichbestickter, wattierter Morgenrock.
 S. T. Studio.

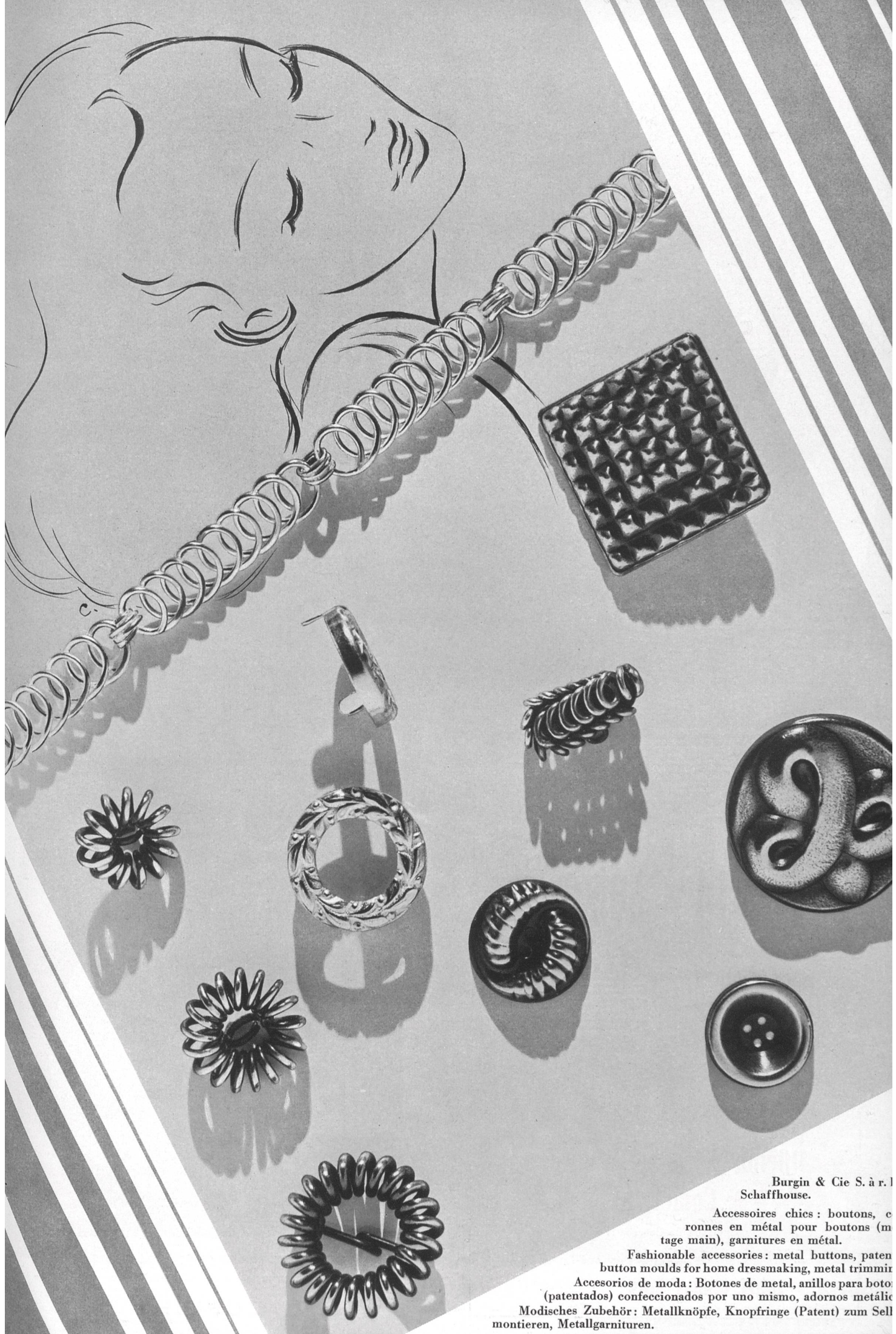


Oscar Haag, Kusnacht (Zch).
 Les smocks de cette charmante chemise de nuit sont réalisés au moyen du fil à coudre élastique «Swisslastic» — Charming, «Swisslastic»-smocked nightgown — Encantador camión de noche, bullonado con hilos elásticos de coser «Swisslastic» — Reizendes Nachthemd gesmockt mit «Swisslastic» - Nähgummifaden.
 Modèle G. Rohner, Urnäsch.

Photo Droz.



Hochuli & Cie, Aarau.
 HOCOSA »
 Garniture laine à rayures dessinées.
 Delightfully patterned woollen set.
 Garnición de lana con diseño encantador dibujado.
 Wollene Garnitur mit entzückendem dessin.
 Photo Droz.



Burgin & Cie S. à r. l
Schaffhouse.

Accessoires chics : boutons, c
ronnes en métal pour boutons (m
tage main), garnitures en métal.

Fashionable accessories : metal buttons, paten
button moulds for home dressmaking, metal trimmir

Accesorios de moda : Botones de metal, anillos para boto
(patentados) confeccionados por uno mismo, adornos metálic

Modisches Zubehör : Metallknöpfe, Knopfringe (Patent) zum Sell
montieren, Metallgarnituren.



Sanco S.A., Zurich.

« SANCO »

Chemise de popeline à col
attenant.

Poplin shirt with adapted
collar.

Camisa de popelina con cuello
fijo.

Popelinehemd mit angenähemtem
Kragen.

S. T. Studio.

Abónense Vdes a

Textiles Suizos

*Nuestros agentes comerciales
y nuestros intermediarios en el extranjero*

(Véase pag. 110)

les informarán a Vds.

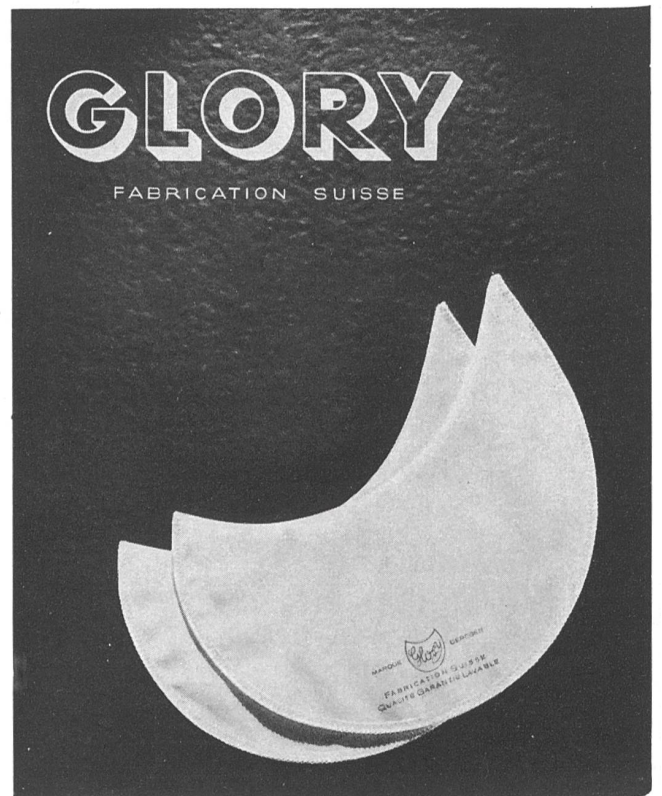
En su defecto diríjanse

a la

**Oficina Suiza de Expansión
Comercial**

Apartado de Correos N° 4

Lausana I



ALFRED ROSENSTIEL
FABRIQUE DE DESSOUS-DE-BRAS

ZURICH